

經典餘師

書經

五

口 11
1029
27



召誥

二月既望越六日
未王朝

周自步一則

豐于至

惟太保周公先

若來三月惟丙

午肫越三日戊

申太保朝洛

宅既得則

經營

越三日庚戌太

保乃廢殷

洛內于攻

召誥

成王豐之都洛邑
大保召公天下詔誥

惟二月既望越六日
未王朝步自

周則至于豐

既望十六日
豐周之廟所

二月二十一日
未王周乃都

太保先周公相宅
越若來三月惟丙

午肫越三日戊申
太保朝至洛

宅既得則經營

召公乃周
洛之宅居

越三日庚戌
太保乃以廢

洛內于攻

越五日甲寅位成

若翼日卯周公朝洛于至則新邑之營于達觀

越三日丁巳牲于郊牛二越翼日戊午乃社于新邑牛一羊一豕一

越七日甲子周公乃朝用書用庚殷侯甸男之邦伯之命

殷攻位于洛汭越五日甲寅位成

若翼日卯周公朝至于洛則達觀

于新邑營

越三日丁巳用牲于郊牛二越翼

日戊午乃社于新邑牛一羊一豕一

越七日甲子周公乃朝用書

命庚殷侯甸男邦伯

既命殷庶

太保乃以庶邦

常取乃以復

入錫周公錫

王若公之

庶殷誥告

元子茲大國

惟休亦疆

惟休亦疆

既命殷庶

太保乃以庶邦

常取乃以復

入錫周公錫

王若公之

庶殷誥告

元子茲大國

惟休亦疆

惟休亦疆

今中子嗣則無
今中子嗣則無
 壽考者遺之無
壽考者遺之無
 曰其我古人
曰其我古人
 之德也稽謀天
之德也稽謀天
 其能稽謀天
其能稽謀天
 自今有之曰
自今有之曰
 鳴呼有王雖小
鳴呼有王雖小
 元子哉其不能
元子哉其不能
 誠也其不能
誠也其不能
 王敢後不顧畏
王敢後不顧畏
 于民焉顧畏
于民焉顧畏
 王來上帝紹

遺壽考曰其稽我古人之德矧曰其
遺壽考曰其稽我古人之德矧曰其
 有能稽謀自天
有能稽謀自天
 鳴呼有王雖小元子哉其不能誠
鳴呼有王雖小元子哉其不能誠
 于小民今休王不敢後用顧畏于民
于小民今休王不敢後用顧畏于民
 焉
焉
 王

土中于自服也
土中于自服也
 且曰其大邑作
且曰其大邑作
 其時自皇天配
其時自皇天配
 祀其時自中
祀其時自中
 成命有民治
成命有民治
 王先殷之御事
王先殷之御事
 服也其有周
服也其有周
 之御事比今
之御事比今
 性也節惟日
性也節惟日
 其邁王敬
其邁王敬
 所也作德敬

來紹上帝自服于土中且曰其作大
來紹上帝自服于土中且曰其作大
 邑其自時配皇天祀于上下其自
邑其自時配皇天祀于上下其自
 時中又王厥有成命治民今休
時中又王厥有成命治民今休
 王先服殷御事比今于我有周御
王先服殷御事比今于我有周御
 事節性惟日其邁王敬作所不可不
事節性惟日其邁王敬作所不可不
 敬德
敬德

世にばある可う不
 我有夏于監と不
 んにの可う不亦
 有殷監と不
 う可う不我敢と
 知不曰く有夏天
 命と服惟歷年
 右我敢て知不曰
 其延不惟厥徳と
 敬と不乃ら早く
 厥命と墜す我敢
 て知不曰く有殷
 天命と受て惟歷
 年有我敢て知不
 曰く其延不惟厥

比ヒ介ケ驕キョウ奢シャ放ホウ逸イツの性セイ情セイといいままりり敢カんんの夏ナツの世ヨ殷インの世ヨを監カンししたたるるすすべべききものものののたたりり
 所ショと決定ケツテイししるる所ショ時トキも徳トクの敬ケイとと○我ガ不フ可カ
 不フ監カン于ニ有レ夏ナツ亦モ不フ可カ不フ監カン于ニ有レ殷イン我ガ
 不フ敢カ知チ曰イフ有レ夏ナツ服フク天テン命メイ惟レ有レ歷リキ年ネン我ガ
 不フ敢カ知チ曰イフ不レ其レ延エン惟レ不レ敬ケイ厥ケル徳トク乃ハ早ハヤ
 墜テ厥ケル命メイ我ガ不フ敢カ知チ曰イフ有レ殷イン受ウケ天テン命メイ惟レ
 有レ歷リキ年ネン我ガ不フ敢カ知チ曰イフ不レ其レ延エン惟レ不レ敬ケイ
 厥ケル徳トク乃ハ早ハヤ墜テ厥ケル命メイ
 天テン命メイの定テイ数スウたたるることこととと畏オソるることこととと

徳と敬せ不乃ち
早く厥命と墜す
今王嗣て厥命と
受我亦惟茲二國
の命若のとき功
に嗣王乃ち初て
服す

夏の禹王天の命と受服その子孫をさしく歴年より
も末世よりいよりてその徳を敬まざるにふつひよ
天子の命と墜るるに及なり殷の世
り代々よりおなほ例よりくとも
○今王
嗣受厥命我亦惟兹二國命嗣若功
王乃初服
今王よりいより天位と受嗣
夏殷二國その功德ありのを天より

鳴呼生子の君
厥初生在不圖哲
命と自貽す今天
其哲と命ト吉凶
と命ト歷年と命
す知ぬ今我初服
すつことと

命哲命吉凶命歷年知今我初服
 子罔不在厥初生自貼哲命今天其

新邑宅肆惟王其疾德之敬

王其德之用天

之求命而祈

其惟王小民之淫

以非彝而用之

以亦敢殄戮

用之民又

勿若功有

其惟王位有德元

惟刑于天下于用

王越顯

上下勤恤其曰

我天命受

有夏歷年之若

式有殷

歷年替

勿

王小民

天

宅新邑肆惟王其疾敬

德王其德之用祈天求命

其惟王勿以小民淫用非彝亦敢殄

戮用人民若有功

其惟王位有德元小民乃

惟刑用于天下越王顯

上下勤恤其曰

我天命受

有夏歷年之若

式有殷

歷年替

勿

王小民

天

拜手稽首曰予小臣敢

以王之讎民百君子越友民保受王

威命明德王末有成命王亦顯我非

敢勤惟恭奉幣用供王能祈天求命

新邑宅肆惟王其疾敬

んで幣と奉り用
る王は供能天
の永命と祈ん

洛誥

周公拜手稽首
て曰く朕子明辟
に復さ

王敢て天の基命
定命よ及弗如
予乃い保

吾周の友に民人率て王の威命明德
と受保しめ王も永く天の命と終有るを御
徳後世に顕示る敢て我いに
乃勤るをいふなり

洛誥

洛の大邑をさうりてまうりて周公使と
遣りて洛とて並せしを告ぐ

周公拜手稽首曰朕復子明辟

辭と使者に授け王に達せしめ周公拜手稽首
王に復たり子に成王あるを明らめ辟と稱し

王如弗敢及天基命定命予乃僭

保大相東土其基作民明辟

造官始る

亂て大東土と
相其基めて民乃
明辟と作

予惟し卯朝至于洛
師于至我河朔黎

水とす我乃
澗水の東瀍水乃

西とす又瀍水の
食我又瀍水の

東とす亦惟洛
食る來て圖と以

及トと獻せ
王拜手稽首
曰公敢て天之休

予惟し卯朝至于洛師

我ト河朔黎水我乃ト澗水東瀍水

西惟洛食我又ト瀍水東亦惟洛食

俾來以圖及獻ト

又澗水の東瀍水の師をうりて洛の地乃
ト兆る墨るぬり食るちと代王城とに又瀍水の
と成王に獻上けト兆の法を龜の甲を灼く

王拜手稽首曰公不敢不敬天之

と敬せ不べめ
來て宅と相て其
周の匹休と作公
既宅と定め來
伴來て予ト休
恒吉と視す我
人共負公其予
萬億年と以て天
之休と敬む誨
言と拜手稽首
周公曰王肇
て殷禮と稱て新
邑于祀咸無文
と秩す
予百工と齊めて
王周于從予

休來相宅其作周匹休公既定宅伴
來來視予ト休恒吉我二人共負公
其以予萬億年敬天之休拜手稽首
誨言 王拜稽首周公復誨之使使者者とつ
周公の世万億年と天の配をその休と作
伴來てト休恒吉と吉兆と視るを成王と
周公の二人の身負ふなり
○周公曰
王肇稱殷禮祀于新邑咸秩無文都王
と定めふの初めり殷禮とて群神と祀祀典の
文に載さふ乃神と秩次録しるなり
○予齊百工伴從王
とて大祀なり

予惟曰庶有
事有人
今王即ち命ト
て曰く功宗と記
功と以て元祀
と作す惟命トて
曰く汝命と受て
篤弼ト

于周予惟曰庶有事
り教詔の事ありん
と庶幾たり周公が
○今王即
命曰記功宗以功作元祀惟命曰汝
受命篤弼
とて周公王の命曰ふり功を
徳り礼義の祭の法を以て死せし者國を以て
千辛万苦の勞の功に損水損土の功の記して
災難を捍守し者以上國の功なり
たふとてとて元祀とて又右班臣の家を命ト
たまふとてとて君王乃褒美なり
○丕視功
載乃汝其悉自放工
功載とて功と記し
載籍なり明

丕功載と視す
乃汝其悉
工自放工

載乃汝其悉自放工
功載とて功と記し
載籍なり明

君と死亡功勞ありしをさすまたまれば恩存の
 賢たつりの能はつゝものと挙用賞罰にきく
 うたつゝがゆへり情弱のりのいふとも愚不肖のも
 のい身をつゝもさたり官吏明白なまは貪
 困窮たふふりのふく事の埋まてく果と出さるるも
 のさるゝまれば民業とつゝも国とおさひの所要
 うりたりたり功ありのを褒賞とつゝ私己
 たりきと百の工とさか公益たりと教へる
 習ふる
 たり
 無若人始談談厥依灼叙弗其絶
 慎其往三字は作る孺子といふ年の幼穉たり上
 立の人をさるゝと一偏なくたまはれり持てさるゝ
 朋黨ありてさるゝ心あり好合とき衆人合さるゝ
 人のさるゝさるゝさるゝさるゝさるゝさるゝ
 りや火も其往を灼むといふ
 絶ことたりたがふといふ
 厥若穉及

厥若驛及

汝其敬んで百辟ひやくへきの享かうと識し亦其不ふ享かう有あと識し享かう二儀ぎ多おほし儀物ぎぶつ及およ不ふ惟ただ不ふ享かうと曰いは惟志ただしと享かう于役しよやく不ふ凡およと民惟ただ不ふ享かうと

宗文武二王の基業の功と
汝其敬識百

辟享亦識其有不享。享多儀。儀不及
物。惟曰不享。惟不役志于享。凡民惟
曰不享。惟事其爽侮。

下の^レ上^ル事奉^ル礼と
重^クと^レ礼^ニ敬^ムと主と

惟公之德明于上下于光四方于勤施（作）于衡文（武）之勤教（迷）不于冲子夙夜祀（祀）

王曰公之功斐迪（驚）時之君（不）王曰公（子）其退（辟）于公（命）後（人）

（祀典の文籍に書不載し其の功宗無文を前）

○惟公德明光于上下勤施于四

方旁作穆穆逯衡不迷文武勤教予

冲子夙夜祀（周公明德の光上下に事）

（衡文の武の勤教の迷）

○王曰公功

斐迪驚罔不若時王曰公予小子其

退即辟于周命公後（予冲子と斐迪の命）

（常久君の時と後人の命今予洛師に在り）

四方迪亂宗礼于

○四方迪亂未

定未亦公の功

定于宗禮亦未克救公功迪將其後

後と迪將其我士

監我士師工誕保文武受民亂為四

誕文武の受民

輔（天下四方迪亂の公の大功あり公の功と定む）

と保亂て四輔

（と迪將其士師工の監あり文武二王の天より受）

王曰公定予

○王曰公定予徃己公功肅將祗歡

予徃己公の功肅

公無困哉我惟無斁其康事公勿替

將祗歡公哉

刑四方其世享（予ハ周に徃公を定）

其康事と斁と無

（留ハ一人ハ公の徳を將）

公刑と替と勿四
其世享せん

周公拜手稽首曰

王予命

受命の民越ひ乃

の先烈考武王と

承保一朕恭と

其大と典と殷獻

民とと惇と亂と

四方の新辟と為

周の恭先と作曰

其時自中又

萬邦咸休惟王成

績有ん

予且多子越ひ御

事と以て前人の

成烈と篤其師

と答一周の字先

と作ん朕昭子の

刑と考て乃ち文

祖の徳と單す

なりとたへとと獻極と勸悦と一なり民と康
ト心と敷ととく人乃刑とありて人此信向と
替とつととたへとと四方の人民世々公の徳と享と
あふあふ一身と辟ん一と我心を困一と

○周公拜手稽首曰王命予來

承保乃文祖受命民越乃先烈考武

王弘朕恭

相宅其大惇典殷獻民亂為四方新

辟作周恭先日其自時中又萬邦咸

休惟王有成績

予且

以多子越御事篤前人成烈答其師

作周享先考朕昭子刑乃單文祖徳

作

作

作

作

作

作

作

作

作

休やすみひひ享うけよよ

予敢て宿せ不則
文王武王于
裡す

惠て篤叙し自疾を遘て有無萬年乃の德を厭て殷乃ハち引考

王殷をして乃ち承叙し萬幸其求
朕子と觀て德

懷年くわいねん

戊辰王新邑又在

祭の歳文王の
 驛牛一武王の驛

牛一王命て冊
と作りむ逸祝冊

す唯周公其後
ついでとひんそう
と告王の賓執禪

咸格王太室
入裸す

王周公の命ト後

しん冊と作て後
語十有二月又在

惟周公誕文
經申餘師

惟周公誕又文武

經典餘師

大賔客大賔客の食享食享の礼礼をゆらゆら休休まひり享享ふ
 祭礼祭礼の辞辞なりこの段段を王王の周公周公をさへ
 予予て神神のつゝめへごこの礼礼を以以てさへ
 たりまゝ洛洛ふといふ周公周公の文武文武とまりたり
 周周公公敢敢て文武文武二王二王の禮禮とまりたり○惠惠
 篤篤叙叙無無有有遺遺自自疾疾萬萬年年厭厭于于乃乃德德殷殷
 乃乃引引考考○二王二王の道道は惠惠なり王王の爲爲なり○
 事事乃乃自自疾疾は遺遺ふく厭厭なり○乃乃の德德
 王王仲仲殷殷乃乃承承叙叙萬萬年年其其未未觀觀朕朕子子懷懷
 德德○王王殷殷の民民人人の久久く世世と承承叙叙朕朕子子乃乃
 戊辰戊辰王王在在新新邑邑烝烝祭祭歲歲文文
 王王駢駢牛牛一一武武王王駢駢牛牛一一王王命命作作冊冊逸逸
 祝祝冊冊惟惟告告周周公公其其後後王王賓賓殺殺禋禋咸咸格格
 王王入入太太室室禋禋○是是歲歲十一月十一月戊辰戊辰の日日文王文王武王武王の
 史史逸逸祝冊祝冊の詞詞と作るその詞詞周周公公の洛洛
 師師留留後後の意意肯肯を告告ふあり王王賓賓公公侯侯の
 杞杞の国国守守宋宋乃乃君君天子天子比比禋禋と助助たり
 殺殺ハ祭祭牲牲とこゝろなり大室大室と廟廟の中
 央央の室室なり禋禋ハ鬯鬯酒酒と○王王命命周周公公後後作作
 冊冊逸逸誥誥在在十十有有二二月月惟惟周周公公誕誕保保文文

周公敢に文を武を二王の禮をとりてし○惠

篤叙無有遘自疾萬_二于厭_二于乃德殷

乃引考。祭の辞なり。王の爲りいりくり入
二王の道に恵みく篤く叙とす。

りく事乃自疾^ニ邁^ニふく厭^ニま^ニ乃^ニの徳^ニ
とうけく殷^ノの民ま^ニく引^ニ考^ニくも^ニあり

王仲殷乃承叙萬年其未觀朕子懷

惠
王殷の民人いづ久しく世と承叙し朕子乃

名法を勸む子の徳をうけ懷でし用二
 とい成王
 戈し衣し王の在る新し邑を采ふ祭す歳を文む

王辭牛一武王辭牛一王命作冊逸

泥丹ス。惟レ吉ッ周公其リ後ト。王賓殺レ禋ル。咸格ル。

王入太室禪○是歲十一月戊辰の日文王武王の

史逸祝冊の詞を作るその詞、周公の洛

師の留後するの意旨を告るあり玉實公處に

殺^{ころ}すハ祭牲と云ふ。大室は唐の中
央の室なり。裸^{はだか}しくハ鬻酒^{うりしやく}と云ふ。

王命周公後作

冊免誥在十有二月惟周公誕保文

卷之五

命と受と保
と惟七幸

武受命惟七幸

周公洛乃留後

史逸々祝冊の受、十二月、辰展たるを
周公誕り、二王受命、民を保し治る、この

多士

多士

殷の民、洛より出、中、有位の諸
士と多、りき、周公政務のそとめ

惟三月、周公初て
新邑の洛、于て用
て、商王の士、告
王若曰、爾殷の
遺多士、弗弔、旻天大
降喪、す、我有周、佑
命、天の明威と將

惟三月、周公初、于新邑、洛、用、告、商王
士王若曰、爾殷遺多士、弗弔、旻天大
降喪、于、殷、我、有、周、佑、命、將、天、明、威、致
王、罰、勅、殷、命、終、于、帝

王罰と致
殷の命と勅
帝于終

肆爾多士、非我小國
敢弋殷命、惟天不界、允、罔、固、亂、弱、我
我其敢求位

肆爾多士、我小
國敢て殷の命と
や、非、惟、天、界、不
允、亂、を、固、す、
罔、我、と、弱、く、我、其
敢て位と求んや

敢弋殷命、惟天不界、允、罔、固、亂、弱、我
我其敢求位
○肆爾多士、非我小國
敢弋殷命、惟天不界、允、罔、固、亂、弱、我
我其敢求位

惟帝界不惟我下
民秉爲惟天の明
畏

下民秉爲惟天明畏
○惟帝不界、惟我

我聞曰く上帝逸いづくは適ゆか引有夏逸いづくは適ゆか不則ふそくは惟ただ帝降くだり格時かくとき夏于嚮むかひ帝みかどと庸ようゆると克よく不大ふた淫佚いんいつす辭有ことばあり惟ただ時とき天念てんねん聞きこ罔な厥その惟ただ元命げんめいと廢やぶて罰ちがひと降くだり致いたす

乃すなはちハも爾なんぢガを先祖せんぞ
成湯せいとうノを命いのちトして夏なつト
華はなヲして俊民しゅんみん四方しやうほう
をこめ包つつみムこと成湯せいとう自帝じてい

乙于至明德恤祀
世不レ罔亦惟天
丕建有殷と保乂
寸殷王も亦敢て
帝と失レ罔天と
配其澤レ不罔

在今の後嗣王誕
 二天子顯うめ
 居矧や其先王乃
 勤家と于聴念す
 有と曰や誕
 渥一啓洗一
 民祗一顧
 國

我聞曰上帝引逸有夏不適逸則
 惟帝降格嚮于時夏弗克庸帝大淫
 泆有辭惟時天罔念聞厥惟廢元命
 降致罰
 帝の万民とめぐる人て夏加わらるる
 況く天子と万民の主なるは其の
 逸とみち引く人といはるるは夏
 王のつくるより逸樂より適往と
 帝あてよりつる棄たまはる天災
 天に夏王より嚮うへるは祭王
 侯辞をかぎりたるは天の神恩と
 あり祭王いふく元命とてつる
 身は降致す
 乃命爾先祖成湯革夏
 俊民甸四方自成湯至于帝し罔不

乃命爾先祖成湯革夏

明德恤祀亦惟天丕建保乂有殷殷
王亦罔敢失帝罔不配天其澤大なり
再なり

先祖湯王リ命ト夏の悪民とのとと俊民リ
革改うえと四方と甸リめじ乃帝の世リいふ
とく徳と明リ神明を敬ととふとふ
天より殷と保入るい殷王も上帝のめくも配く
恩沢をおよがリ帝の心旨
とふとふいたまはざりき

○ 在今后嗣王

誕罔顯于夫矧曰其有聽念乎先王

勤家誼汪厥洪同顧于天顯民祗

紂王といひて天道より顕明なりきうへり先
王の民より勤恤なりきを聴念よふく果心と淫
失無道ありて天道の顕明なりきを民世
敬りてきくべし顧念なりきことなり

惟時上帝保之不
茲の若きの大喪
降す惟天界不
厥徳と明らふ
不凡と四方小
大の邦喪罰手辭
有非ざる同

王若曰爾殷の
多士今惟我周王
不靈帝事と承命
有曰殷を割す
勅すこと帝于告
惟我事貳は適不
惟爾王家我は適
予其曰惟爾洪

惟時上帝不保降若茲大喪惟天不
界不明厥徳凡四方小大邦喪罔非
有辭于罰
君の徳明かりたる天の上帝保つたこと
たり四方の小大郡の天の罰をうけしこと

○王若曰爾殷多士今惟我周王
不靈承帝事有命曰割殷告勅于帝
惟我事不貳適惟爾王家我適
元より我事する民の爲惡逆と勅よりけり
殷王の家人も我周より歸りて貳なり

度無我爾と動
不乃の邑自す予
亦天の殷を即く
大災と念肆は正
不

王曰く猷は爾多
士は告予惟時其
居を遷し爾を西
す我一人徳と奉
康寧を不非
す時惟天命違
無れ朕敢て後有
不我を怨むこと無

予其曰惟爾洪無度我
不爾動自乃邑予亦念天即于殷大
戾肆不正
戾即しつゝ予念ふ再の
正しつゝ予念ふ再の

爾多士予惟時其遷居西爾非我一
人奉徳不康寧時惟天命無違朕不
敢有後無我怨
一人奉徳となりしを再の天の命と遷徙せしこと
後命の再の天の命と遷徙せしこと

惟爾惟殷之先人
冊有典有殷夏之
命と革むと知ん

今爾其曰夏迪
簡王庭在服有
百僚一人

惟德と聽用
肆予敢て爾
天

邑の高す求む
惟率て肆
と矜ひ予罪
時惟天命

王曰く多士昔朕
奄自來予大爾
四國の民命と降
我乃ち明と天罰
と致し爾と移し
て遐逝し比事我
宗と臣と多遜
せしむ

有冊有典殷革夏命
○惟爾知惟殷先人
今爾其曰夏迪簡在王庭有服在百
僚予一人惟聽用德肆予敢求爾于
天邑商予惟率肆矜爾非予罪時惟
天命
○王曰多士昔朕
來自奄予大降爾四國民命我乃明
致天罰移爾遐逝比事臣我宗多遜
多士今予惟不爾殺予惟時命有申
今朕作大邑于茲洛予惟四方罔攸

王曰く多士昔朕
奄自來予大爾
四國の民命と降
我乃ち明と天罰
と致し爾と移し
て遐逝し比事我
宗と臣と多遜
せしむ

多士今予惟不爾殺予惟時命有申
今朕作大邑于茲洛予惟四方罔攸

と多遜する彼

賓亦惟爾多士依服奔走臣我多遜

爾乃尚爾乃
尚乃止之寧
爾克敬天惟爾
與矜爾敬
爾不爾帝爾
土有之不
不亦天之罰
爾躬于致

○爾乃尚有爾土
○爾乃尚寧幹止爾克敬天惟與矜爾
○爾不克敬爾不帝不有爾土予亦致
天之罰于爾躬

今爾惟時爾の邑
宅爾の居と維
爾厥幹有年有茲

○今爾惟時宅爾邑繼爾
居爾厥有幹有年于茲洛爾小子乃

洛子于てせん爾
小子乃興爾
の遷從せん王
又曰く時予乃
或い言爾居彼

興從爾遷王曰又曰時予乃或言爾
攸居

無逸

無逸

周公曰く嗚呼君
子其逸無と所
す先稼穡之艱難

周公曰嗚呼君子所其無逸先和稼
穡之艱難乃逸則知小人之依

無逸

無逸

周公曰く嗚呼君
子其逸無と所
す先稼穡之艱難

周公曰嗚呼君子所其無逸先和稼
穡之艱難乃逸則知小人之依

周公曰く嗚呼君
子其逸無と所
す先稼穡之艱難

周公曰嗚呼君子所其無逸先和稼
穡之艱難乃逸則知小人之依

と知る乃ち逸と
まば則ち小人之
依るを知

人相と厥父
母稼穡と勤勞す
厥子乃ち稼穡之
艱難と知ずして
乃ち逸す乃ち諺
一既誕る否ら
さば則ち厥父
母を侮りて曰く
昔之人聞知無

人々異なり身と逸居に無き守
生涯朝夕の心のみと先稼穡
生計乃ち艱難との勤勞と人道理と知るその
道理とよくその勤と若勞なりと
困勞の基なり代知なり小人の稼穡に依る生
と育助
○相小人厥父母勤勞稼穡
厥子乃ち不知稼穡之艱難乃ち逸乃ち諺
既誕否則侮厥父母曰昔之人無聞
知
勸人の无情と相くく其父母を稼穡乃
中生長の誕の諺語なり
りり否きハ半老を輕し父母を侮りりや
る昔之人も是とつ聞知か徳と
稼穡の昔勞の損ふと云う人々

周公曰嗚呼我聞
曰昔在殷王中

宗嚴恭寅畏天命
自度民と治る祇
懼一敢て荒寧せ
不肆中宗之享
國七十有五年

其高宗の時、在
て舊く外子勞
爰小人と暨す
作て其位、即乃
言不其惟言不言
乃ち雍く敢荒寧

多
○周公曰嗚呼我聞曰昔在殷
王中宗嚴恭寅畏天命自度治民祇
懼不敢荒寧肆中宗之享國七十有
五年
周公又曰、殷の中宗の王、ハ常
嚴恭寅畏天命、乃ち畏く、度たり、國民
治る、荒寧とく、祇懼とく、ハ國の要事と事
つた、ハ七十五年乃ち壽とれり、ハ
○其在高宗時舊勞于外爰暨小人
作其即位乃或亮陰三年不言其惟
不言言乃雍不敢荒寧嘉靖殷邦至
于小大無時或怨肆高宗之享國五

周公曰嗚呼朕亦惟我周の太王王季克自抑畏文王卑服康功田功

微柔懿恭小民と懐保一縣寡と恵鮮朝自日中昃于至食するに遑暇不用て萬民と咸和す

文王敢て遊田于盤不庚邦惟正之供と以て文王受

在位五年二十年十年
○周公曰

嗚呼。朕亦惟我周太王王季克自抑

畏文王卑服即康功田功。○

微柔懿恭懷保小民惠

鮮鯉寡自朝至于日中昃不遑暇食

用咸和萬民

○文王不敢盤于遊田

以庚邦惟正之供文王受命惟中身

命惟中身厥享國五十年

厥享國五十年

周公曰嗚呼今

周公曰嗚呼繼自

逸于遊于田于淫

今嗣王則其無淫于觀于逸于遊于

田以萬民惟正之供

田以萬民惟正之供

無皇曰

今日耽樂乃非民攸訓非天攸若時

人丕則有愆無若殷王受之迷亂酗

于酒德哉

于酒德哉

于酒德哉

酒さけ于に醕かする德とくの若わか
 るる無な哉や

周しゅう公こう曰いくう鳴なり呼こ我われ
聞き曰いくう古こ之の人ひと猶なほ

晉訓告あいのんこく 晉保惠あのかけの

孝言 張一幼と

此啓聴不人乃いぢ
これこれききふひとすま
のうとうすま

之は訓て乃ち先
王の正刑と寔亂

小大^{こお}于^に至^{いた}民^{たみ}否^{いな}
 之^{これ}則^{すなは}ち^ち歎^{なげ}心^{こころ}墮^お

厭口詛祝す

周公曰く嗚呼殷

王中宗自及高宗

及祖甲及我周の
文王茲四人哲と

迪それなり

て曰く小人汝と

皇の徳

と敬むやうむ厭いと悠うままち
と曰くいは朕みづかみ之の悠うち
ままと

と允^り時^の若^く
くさるゝいりみまへざら
 當^て怒^と令^不

のこらぬ
此殿聽不人乃

或^{ある}の^{うへ}壽^{しう}張^{ちやう}し^て幻^{げん}
と爲^なす^{といふ}曰^{いは}く^は小^{せう}人^{じん}

經曲餘師

我聞曰古之人猶胥訓告又曰むうの胥保惠臣下の徳と胥
 教誨民無或胥又曰むうの誨張爲臣下の徳と幼又曰むうの
 此厥不聽人乃訓之乃變亂先王之
 正刑至于小大民否則厥心違怨否
 則厥口詛祝人々訓告を聴めりやうと
 詛祝先王の正刑を愛れり心違怨口
 周公
 曰嗚呼自殷王中宗及高宗及祖甲
 及我周文王茲四人迪哲殷の代々々々
 敬德厥愆曰朕之愆中宗高宗祖允若時不啻不
 敢舍怒人々我を罵め
 不聽人乃或誨張爲幼曰小人怨汝
 此厥

嗚呼君已曰惟
我我亦敢
上帝の命于寧
永遠天威と念
我民の尤違
越てせ弗ん
不惟人あり我後
嗣子孫に在て大
上下と恭む
克弗前人の尤
と遇佚す家に在
て知んや

天命易々不天
難乃乃
其命と墜ハ經歷

亦不敢寧手上帝命弗永遠念天威
越我民罔尤違惟人在我後嗣子孫
大弗克恭上下遇佚前人尤在家不
知。王公のとき、周公のとき、君已のとき、
王室のとき、の時、我より、とある、今職
緯、た、ふ、こ、の、道理、ふ、ふ、い、れ、我、も、又、天命、と、畏、こ
つ、荷、安、り、と、う、う、へ、と、天、の、威、を、こ、こ、の、
民、の、尤、違、心、が、周、う、う、と、永遠、念、慮、く、修、弗、が、の、
災、咎、い、う、ん、と、う、う、と、う、う、と、事、ハ、天、の、
の、子、孫、と、う、う、と、う、う、と、う、う、と、去、り、の、周、室、
の、子、孫、と、う、う、と、う、う、と、う、う、と、上、天、下、民、と、弗、
克、恭、く、前人、の、尤、と、遇、佚、う、い、ふ、君、家、
に、在、り、う、う、と、う、う、と、う、う、と、う、う、と、あり

天命不易天難謀乃其象命弗克經

前人の恭明德
と嗣と克弗ハ

歷嗣前人恭明德 天の命と不易と
天の命を受もて天乃命と墜失と、
人此恭明德を受嗣御代と經歷といふこと、
前

在今予小子且克
正す有非
迪く惟前人の
先我冲子于施す
又曰く天信とす
可く不我道ハ
惟寧王の徳と延
て天として庸て
文王の受命于釋
不しむ
公曰く君爽我聞
在昔成湯既受命

○又曰天不可信我道惟寧王徳延
天不庸釋于文王受命 又曰天命の不可
道しと、の、如、く、惟、寧、王、の、徳、と、道、引、て、天、下、に、延、
め、い、こ、こ、に、あり、文、王、受、命、の、代、と、釋、と、う、う、と、
○公曰君爽我聞在昔成湯既受

迪見冒上帝干聞
惟時有殷之命
受之哉

武王惟茲四人尚
迪有祿

後武王暨誕
天威將威劉厥敵惟茲
四人武王昭

德稱
今予小子且若
大川游若

予往
其濟小子位
在末同誕

我責
我及不
罔者造德降不
我則鳴鳥聞不
矧其能格有
曰

公曰嗚呼君肆
其于監
命受疆無惟
休亦大惟艱
君告乃裕
猷我後人以
迷

不聞矧曰其有能格

今予王
今予小子且若
大川游若
予往
其濟小子位
在末同誕

我責
我及不
罔者造德降不
我則鳴鳥聞不
矧其能格有
曰

公曰嗚呼君肆
其于監
命受疆無惟
休亦大惟艱
君告乃裕
猷我後人以
迷

經典餘師

受有殷命哉

武王惟茲四人尚迪有祿

後暨武王誕將天威威劉厥敵惟茲

四人昭武王惟冒丕單稱德

今在予小子且若游大川予往暨

汝夷其濟小子同未任位誕無我責

收罔曷不及者造德不降我則鳴鳥

不聞矧曰其有能格

公曰嗚

呼君肆其監于茲我受命無疆惟休

亦大惟艱告君乃猷裕我不以後人

迷

七念

鳴呼悲^{なげ}々^々篤^{あつ}き^きこ^こ
時^{とき}二^{ふた}人^{にん}我^{われ}式^{しき}て^て克^{よく}
今日^{けふ}の休^{やすみ}于^{こゝ}至^{いた}る

卷八

一〇 予不允
 惟若茲誥予惟曰襄我二人汝有合
 哉言曰在時二人天休滋至惟時二
 人弗戡其汝克敬德明我俊民在讓
 後人于丕時
 予允を以て若茲誥のかり
 元來周の王業を襄成とて我と
 汝の二人ありてなり但し一ふつゝて君のこゝ
 ろ又合やいふや又曰く御代さうなりて天の休滋
 至るもよりよきまゝなり冥加の畏り戡ふなり
 汝德を敬て俊民を引奉明く用ゝ後ハその
 人ヲ讓く御代丕なりとまり身隠匿たま
 へり予をとりて申すまゝとたり

我成文王功
怠不于成不
又冒海隅出
率俾之不

公曰君予惠
不于茲若多
詩予惟用天
越民于閔

公曰嗚呼君
惟乃民德知
初能也亦不
終惟祗茲
若往敬人

休我成文王功于不忘不冒海隅
出日國不率俾

公曰君予
不惠若茲多詩予惟用閔于天越民

公曰嗚呼君
惟乃知民德亦國不能厥

初惟其終祗若茲往敬用治

蔡仲之命

惟周公冢宰正百工群叔流言乃

致辟管叔于商囚蔡叔于郭鄰以車

七乘降霍叔于庶人三年不齒蔡仲

克庸祗德周公以為卿士叔卒乃命

て用て治めよ

蔡仲之命

惟周公冢宰正百工群叔流言乃

致辟管叔于商囚蔡叔于郭鄰以車

七乘降霍叔于庶人三年不齒蔡仲

克庸祗德周公以為卿士叔卒乃命

ふとのりき民の徳の向順とてを知らしめ民を便
ことハその初を能國ひしりありその終の保有
きこゝと畏惟を此詩し
かゝる敬とて治とふとへ

蔡仲之命

蔡と國乃名あり蔡叔已
公との子蔡仲の賢る代以て成王に奏
し蔡と封じ此の王乃詩命

文あり

惟周公冢宰正百工群叔流言乃

致辟管叔于商囚蔡叔于郭鄰以車

七乘降霍叔于庶人三年不齒蔡仲

克庸祗德周公以為卿士叔卒乃命

何^いとぞと何^いし世^よの乱^{みだ}逆^{さか}に歸^{かへ}之^のとく
 君^{きみ}の身^みとよくく心^{こころ}を戒^い慎^{しん}のまや ○ 慎^{しん}厥^{その}初^{はつ}惟^{ただ}

初めてまへと慎むゝに終末まうぐもこうろ困まひり
 まう終末のこをうゝまうぐも
 終つひは困窮いゝゝべ
 ○懋乃攸績

睦乃四鄰以蕃王室以和兄弟康濟

和合 濟の 康くわん 小民百姓と
 亂ル 舊コ 章ウ 詳コ 乃ニ 視シ 聽コ 罔コ 以テ 側ソ 言フ 改メ 厥コ 度ヲ
 則レ 予シ 一ニ 人ヲ 汝ニ 嘉シ
 率ニ 自ラ 中ニ 無ク 作シ 聰シ 明シ
万 隻ぶ と 一い 萬ま 平へい 等とう 二
依 祐ゆう な き と 中ちゆう 一い 隻ぶ

章の正を乱ぐべし
詳しく目より視
耳より聴る側言

を以て度ふにうまいしつゝはうへぬ
やうううバ汝を嘉ぶるしつゝり

○王曰嗚呼

小子胡汝往哉無荒棄朕命

右のごとく周

多方

誥とつ作く多たかへ
誥とつ示したたまふ

惟五月丁亥王來自奄至于宗周。周公曰。王若曰。猷告爾四國多方。惟爾殷侯尹民。我惟大降爾命。爾罔不知。

民之命我惟大
再之命降之
再知不罔人洪
惟天之命圖
永祀于寅念弗

惟帝夏于降格
有夏誕厥逸
不乃民于感言
不乃民于大淫
昏終日帝之迪
勸之克不乃
再之聞攸

厥帝之命圖
民之麗于開
克不乃大

洪惟圖天之命弗求寅念于祀

宗周之至四方之國之告之殷之諸侯之惡之我誅之

寅念于祀

誕厥逸不皆感言于民乃大淫昏不

克終日勸于帝之迪乃爾攸聞

代之夏王之惡逆之天帝之降格之

厥圖帝之命不克開于民之麗乃大

降罰崇亂有夏因甲于內亂不克靈

承于旅罔不惟進之恭洪舒于民亦

惟有夏之民叨憤日欽劓割夏邑

天惟時民主求

成湯于大降

有夏之刑殄

惟天不

降顯休命于成湯刑殄有夏

惟天不

多方言詰告天
庸有夏釋有殷
非天庸有夏
釋有殷
惟爾辟爾多方
之命圖之
有辭有
乃惟爾有夏政
不圖享于集
不天時喪降
有邦之問
乃惟爾商之後
王逸之政
厥政不圖
烝罔不天惟時

多方非天庸釋有夏非天庸釋有殷
乃惟爾辟以爾多方大淫圖天之命
屑有辭
○乃惟有夏圖厥政不集于享天降
時喪有邦問之
○乃惟爾商後王逸
厥逸圖厥政不蠲烝天惟降時喪
商之後嗣紂王逸樂其政政之圖
烝罔不天惟時

喪而降

惟聖念罔狂
作惟狂克念
作天惟五年
之子孫須暇
念聽可罔

○惟聖罔念作狂惟狂克念作
聖天惟五年須暇之子孫誕作民主
罔可念聽
○惟我周王靈承于旅

天惟爾多方求
大動威以
厥顧天罔惟
爾多方之顧
罔堪罔

○天惟求爾多方大動以威
開厥顧天惟爾多方罔堪顧之

惟我周王靈
承克德用

○惟我周王靈承于旅

命と降と用不有
我乃其大之
と罰逐す我有周
秉德康寧なら不
非乃乃惟再自
う事と速く

王曰く嗚呼猷再
有方の多士暨び
殷の多士吾今
再奔走して我監
る臣と五祀

越々惟胥伯小大
多正有再臬と克
せ不と固自
不和と作再惟和
哉再室睦と不

秉德不康寧乃惟爾自速辜
命と降と用不有
我乃其大之
と罰逐す我有周
秉德康寧なら不
非乃乃惟再自
う事と速く

嗚呼猷告爾有方多士暨殷多士今
王曰く嗚呼猷再
有方の多士暨び
殷の多士吾今
再奔走して我監
る臣と五祀

爾奔走臣我監五祀
王曰く嗚呼猷再
有方の多士暨び
殷の多士吾今
再奔走して我監
る臣と五祀

多正爾固不克臬自作不和爾惟和
越々惟胥伯小大
多正有再臬と克
せ不と固自
不和と作再惟和
哉再室睦と不

哉爾室不睦爾惟和哉爾邑克明爾
再惟和哉再の邑
克明るれ再惟
克再の事と勤く
再尚く凶徳于忌
と不才則ち穆
と以て乃乃位
在て克乃の邑于
爾てふと謀と

惟克勤乃事
再惟和哉再の邑
克明るれ再惟
克再の事と勤く
再尚く凶徳于忌
と不才則ち穆
と以て乃乃位
在て克乃の邑于
爾てふと謀と

凶徳亦則以穆穆在乃位克閑于乃
再惟和哉再の邑
克明るれ再惟
克再の事と勤く
再尚く凶徳于忌
と不才則ち穆
と以て乃乃位
在て克乃の邑于
爾てふと謀と

邑謀
再惟和哉再の邑
克明るれ再惟
克再の事と勤く
再尚く凶徳于忌
と不才則ち穆
と以て乃乃位
在て克乃の邑于
爾てふと謀と

爾乃自時洛邑尚
再乃自時洛邑自
尚く永力再の田
と畋と天惟再
卑矜せん我有周
惟其大今爾
齊人由簡王庭
在尚く再事服

求力畋爾田天惟卑矜爾我有周惟
再乃自時洛邑自
尚く永力再の田
と畋と天惟再
卑矜せん我有周
惟其大今爾
齊人由簡王庭
在尚く再事服

唯曰不享爾乃惟逸惟頗大遠王命
 則惟爾多方探天之威我則致天之
 罰離逖爾土
 王曰嗚呼多士爾不
 克勸忱我命爾亦則惟不克享凡民
 人乃用之
 王曰嗚呼多士爾不
 克勸忱我命爾亦則惟不克享凡民
 人乃用之

惟祇告爾命又曰時惟爾初不克敬
于和則無我怨
我多語
多語
吉凶利害とさく

立政

周公若曰。拜手稽首。告嗣天子王矣。
用咸戒于王曰。王左右常伯常任準。
人綴衣虎賁。周公曰。嗚呼。休茲知恤。

人綴衣虎賁周公曰嗚呼休茲知恤鮮哉

右之人迪有室惟夏乃有室大競有俊有德上帝與之九德之行迪知忱恂于九德之行乃敢告教厥后曰拜手稽首后曰乃之事宅乃之牧宅乃之準宅茲無義民

鮮哉

周公若の成王に告げり曰く王の左右近臣ふその人ふ當へき器量を用ふ事と司の公卿なり準人の法と守の有司なり綴衣の衣裳綴縫服器とつと虎賁の矢と執る王宮と守隨臣あり各々の官より人へき人とていふ知の鮮なりと

○古之人迪惟有夏乃有室大競額俊尊上帝迪知忱恂于九德之行乃敢告教厥后曰拜手稽首后矣曰宅乃事宅乃牧宅乃準茲惟后矣謀面用丕訓德則乃宅人茲乃三宅無義民

○古之人迪惟有夏乃有室大競額俊尊上帝迪知忱恂于九德之行乃敢告教厥后曰拜手稽首后矣曰宅乃事宅乃牧宅乃準茲惟后矣謀面用丕訓德則乃宅人茲乃三宅無義民

惟后矣面謀用丕德訓人則乃宅人宅茲無義民

桀德惟乃往任作弗是惟暴德

亦成湯越之取命と釐て乃三有宅と用て克即宅曰く三有俊

往任是惟暴德罔後

○桀の桀王と心徳と往二宅と任

○桀德惟乃弗作

○桀の桀王と心徳と往二宅と任

越成湯陟丕釐上帝之取命乃用三有宅克即宅曰三有俊克即俊嚴惟

克即て俊なり嚴
 三宅三俊と用ゆ
 其商邑に在て
 用て厥邑に協け
 其四方に在て用
 不式と見
 鳴呼其受は在て
 德之人厥政と
 于同ふ帝欽て
 之と罰し乃ち我
 とて夏と有ら

不式克用三宅三俊其在商邑用協
 于厥邑其在四方用不式見德
 鳴呼其在受
 德之人厥政
 于同ふ帝欽
 之乃俾我有夏式商受命奄旬萬姓
 惟庶習逸德之人同于厥政帝欽罰
 之乃俾我有夏式商受命奄旬萬姓

商の受命と式て
 奄萬姓と旬俾

商の受命と式て
 奄萬姓と旬俾

亦文王武王と越
 克三有宅の心
 知灼る三有
 俊の心と見て以
 て敬んで上帝と
 事て民の長伯と

亦越文王武王
 克知三有宅心灼見三有俊心以敬
 事上帝立民長伯

政とて立る任人
 準夫牧三事と作
 虎賁綴衣趣馬小
 尹左右の攜僕百
 司庶府大都小伯

立政任人準夫牧作三事
 虎賁綴衣趣馬小尹左右攜僕百司
 庶府大都小伯藝人表臣百司太史

藝人表臣の百司
太史尹伯夷常吉
士司徒司馬司空
亞旅夷微廬丞三
亳阪の尹

尹伯夷常吉士司徒司馬司空亞旅
夷微廬丞三亳阪尹

以下諸司諸官の名

文王惟厥宅心
克乃乃克
常事司牧の人
立て以て俊有德
と克す

惟克厥宅心乃克立茲常事司牧人
以克俊有德

以下諸司諸官の名

文王

文王言獄
慎于兼收罔
惟司之牧夫
是用違訓
獄廣慎文王
敢知于知

獄廣慎惟司之牧夫是訓用違廣
獄廣慎文王敢知于茲

率惟救功不敢替厥義德率惟謀從
容德以並受此丕丕基

亦越武王

亦武王越んで
惟救功率
敢て厥義德
不率て惟謀
容德を從へて
て並に此丕
基を受へり

容德以並受此丕丕基

書經卷五

〇嗚呼孺子王矣。繼自今我其
 立政之事。準人牧夫。我其克灼知厥
 若。丕乃俾亂相。我受民和我。庶獄庶
 慎。時則勿有間之。
周公のうゝ成王孺子なり。繼自今
政道と立事とをうゝ人。準人牧夫に於て灼うゝもの
順ぐるところと知察その事を亂るゝ我保受て乃ち
民と相て庶獄庶慎のこゝに和調しめよ
 〇自一
小人の間
 話一言。我則末惟成德之彥。以乂我
 受民。
一言の話し就くも成德之彥士と惟民と
人めくつ後をつゝむむ
 〇嗚呼予且已。受人之微言。咸告孺

子王矣。繼自今。文子文孫。其勿誤于
 庶獄。庶慎。惟正是之。且周公の名なり
予古人の微言聴
受く孺子成王より告戒ひたり君ハ文王の子孫く
繼自今ハ庶獄庶慎の事と誤まふことあり
かり惟る有司の正き事の
り入るむべし
 ○自古商人亦
 越我周文王立政之事。牧夫準人。則
 克宅之克。由繹之茲乃俾乂。古ハ商の
湯王より
我文王よりいふまじく受事と立さざる牧夫準人
の任ハ賢人をあつて宅くたよく由繹ハその名
とるやめ民を
とるやむ
 ○國則罔有立政用愷
 人不訓于德。是罔顯在厥世。繼自今

司今自繼政
と立る其儉人
を以て其勿
其惟吉士用勸
て我國家と相
今文子文孫孺子
王矣其度獄于誤
勿れ惟有司之
牧夫

其克爾戎兵と
詰め以て禹之
迹を陟て天下
方行海表于至
まで服せ不有

周以て文王之取
先と觀て以て武
王之大烈と揚

嗚呼今自繼後
王政と立る其
惟克常人と用

周公若曰太史司
寇蘇公式て爾の
由獄と敬んで以
て我王國を長と
茲式を慎
む有以て列
て中罰と用ん

經典餘師

立政其勿以儉人其惟吉士用勸相

我國家儉人といふ和訓をけびるにふつと利を貪る小人なり國と治るの道は要事を

と用る國家と相る

今文子文孫孺子

王矣其勿誤于度獄惟有司之牧夫

今成王の文王の子孫孺子の身とて天

下王の政事ハ刑罰と恐慎と戒むべきの第一なり

度獄と誤失なきや有司牧夫とあつてむべきなり

君の刑罰とつていへる人の死の重き

其克詰爾戎兵以陟禹之迹方

行天下至于海表罔有不服以觀文

王之大烈

武王の大烈と揚るやいへる

嗚呼繼自

今後王立政其惟克用常人

周公若曰太史司寇蘇公式敬

爾由獄以長我王國茲式有慎以列

用中罰

告示我王の國乃政務を長し刑罰と慎戒

書經卷之五

四十二

あゝあゝなり不足一なる行届とまに下らふなりて
法らるる平らるる中正なりと民乃るる
安堵るる善るる
とと悪るる

爾由是以昇我王國茲左亦爾以厥

○周公曰太安臣侯陳公安

今遂王亡其邦京用常人

○皇和警自

示一應一

王之大然

書經卷之五終

書經卷之五終

